

# Kodi i Sjelljes së Furnitorit në World Vision

Përditësuar për herë të fundit më shkurt 2020

World Vision është një organizatë e krishterë humanitare, zhvillimi dhe mbështetjeje, e përkushtuar në punën me fëmijët, familjet dhe komunitetet për të mposhtur varfërinë dhe padrejtësinë. Të frymëzuar nga vlerat tona të krishtera, ne jemi të përkushtuar që të punojmë me njerëzit më në nevojë në botë. Ne u shërbejmë të gjithëve pa dallim feje, race, kombësie apo gjinie.

World Vision është e angazhuar fuqishëm të respektojë standardet më të larta etike dhe morale në të gjitha veprimtaritë e saj të prokurimit duke përfshirë mbrojtjen e fëmijëve dhe të rriturve në programet tona. Ky Kod Sjelljeje përcakton një sërë parimesh dhe sjelljesh që duhet të na drejtojnë në sjelljen tonë të përditshme në punë me një etikë prokurimi të pranuar në nivel ndërkombëtar. Elementet standarde të praktikës së mirë të biznesit duhen zbatuar gjithashtu. Kodi i Sjelljes aplikohet nga personeli i të gjitha zyrave të World Vision dhe synon të shtrijë zbatimin e tij tek furnitorët, kontraktorët, vullnetarët dhe Anëtarët e Bordit. Për t'u siguruar që pritshëmëritë e donatorëve të World Vision të dëgohen, ne u përmbahemi kërkesave të tyre në prokurim, aty ku është e mundur. Furnitorët dhe nënkontraktorët e tyre, duhet të nënshkruajnë Kodin e Sjelljes, e cila konfirmon dakordësinë e tyre për të vepruar në përputhje me parimet e shprehura këtu.

## **Cfarë pret World Vision nga furnitorët e saj:**

- 1) Të përmirësojnë vlerën e parasë –
  - a) të përpiqen në mënyrë aktive të tregojnë dhe përmirësojnë rezultatet si edhe të zvogëlojnë kostot gjatë kohëzgjatjes së Marrëveshjeve Afatgjata dhe/ose Porosive për Blerje.
  - b) vendosjen e çmimeve të duhura dhe të ndershme që pasqyrojnë kërkesat dhe rreziqet.
  - c) të ndjekin dhe përmirësojnë në mënyrë proaktive dhe të vazhduar pakësimin e mbetjeve, të përmirësojnë efikasitetin në mbarë organizatën dhe të mundësojnë një zinxhir më të gjerë furnizimi.
  - d) të fitojnë shpërblime të drejta por jo të tepruara.
- 2) Të veprojnë me Profesionalizëm dhe integritet –
  - a) të tregohen të i ndershëm dhe realist përsa i përket kapacitetit dhe aftësisë së tij kur oferton.
  - b) World Vision pret që furnitorët e saj të inkurajojnë dhe punojnë me furnitorët dhe nënkontraktorët e tyre për tu siguruar që parimet e këtij Kodi Sjelljeje të përmbushen dhe të jenë në gjendje ta tregojnë këtë kur kërkohet.
  - c) të punojnë së bashku për të ngritur marrëdhënie biznesi profesionale, duke përfshirë personelin e World Vision.
  - d) të veprojnë në një mënyrë që mbështet zhvillimin e një marrëdhënie biznesi të pjekur dhe etike me World Vision.
  - e) të shfaqin përkushtim të qartë dhe aktiv ndaj Përgjegjësisë Shoqërore të Korporatës.
  - f) të jenë të pastër ndaj çdo akuze ligjore të depozituar në gjykatë gjatë tre viteve të fundit.
- 3) Të jenë të përgjegjshëm –
  - a) të zbatojnë struktura çmimesh që i përafrojnë pagesat me rezultatet dhe pasqyrojnë një ndarje të ekuilibruar të rrezikut.
  - b) të mbajnë përgjegjësi për dorëzimin e shërbimit dhe të pranojnë rolin e tyre, duke u treguar të ndershëm kur gjërat shkojnë keq dhe kur prej saj merren mësim.
- 4) Të pajtohen me parimet e World Vision –
  - a) t'i mëshojnë fuqishëm ngritjes së kapaciteteve lokale nëpërmjet gjetjes së mënyrave për të zhvilluar tregjet dhe institucionet vendase dhe të shmangin përdorimin e marrëveshjeve ekskluzive dhe kufizuese.
  - b) të jenë në gjendje të operojnë në të gjitha zyrat e World Vision, përfshirë zona delikate dhe të prekura nga konfliktet.
  - c) të ndajnë dhe transferojnë risitë dhe njohuritë mbi praktikën më të mirë për të maksimizuar ndikimin e zhvillimit të përgjithshëm.
  - d) të pranojnë që të punojnë në mjedise sfiduese dhe të veprojnë për të menaxhuar pasiguritë dhe ndryshimin duke mbrojtur vlerën e parasë.
  - e) të pasqyrojnë objektivat ndërkombëtare të zhvillimit të World Vision dhe të angazhohen në uljen e varfërisë.

- 5) Të pranojnë shmangien e çdo Konflikti Interesi—  
Në shmangien e një Konflikti interesi, Furnitorët ose kontraktorët pranojnë dhe deklarojnë tek WV pikat si më poshtë:
- nëse Furnitori ose Kontraktori ose një i afërm i Furnitorit ose Kontraktorit, marrin përfitime financiare nga WV/VF. (Kjo përfshin gjëra të tilla si të qenit në shërbim si punonjës, agjent ose kontraktor i pavarur i WV/VF) .
  - nëse Furnitori ose Kontraktori ka marrëdhënie ekzistuese biznesi me WV/VF. (Kjo përfshin gjëra të tilla si të qenit konsulent, ofrues shërbimi ose furnitor për WV/VF.
  - nëse Furnitori ose Kontraktori ka marrëdhënie biznesi ose familjare (jashtë zyrës së WV/VF) me një anëtar të WVI or bordit të VFI ose një anëtar të ekipit të menaxhimit të lartë të WVI ose VFI.
- Për më tepër, Furnitori ose Kontraktori konfirmon se ato nuk kanë asnjë marrëdhënie, filial biznesi, përfshirje, lidhje, pozicion pune, interesi financiar dhe nuk kanë përfituar asnjë dhuratë, kredi apo nuk janë angazhuar në asnjë transaksion tjetër e cila kërkon deklarimin e konfliktit të interesit sipas Politikës së Konfliktit të Interesit të World Vision ose VisionFund.
- 6) Të zbatojnë Konventat Ndërkombëtare të Punës –
- World Vision pret që furnitorët e saj, si dhe nënkontraktorët e tyre, të zbatojnë Konventat Ndërkombëtare të Punës.
  - Të ndalojnë përdorimin e çdo pune të detyruar, skllavëruese, apo angarie, apo dënim me punë të detyruar.
  - Të ndalojnë përdorimin e fëmijëve për punë.
  - Të ndalojnë çdo formë diskriminimi në praktikat e punësimit për shkak të racës, ngjyrës, fesë, gjinisë, kombësisë, moshës, apo paaftësive fizike.
  - Të respektojnë ligjet vendore për sa u përket pagave, orëve të punës, lirisë së shoqërimit dhe të drejtën për tu organizuar dhe negociuar në mënyrë kolektive.
  - Të mbështesin dhe respektojnë mbrojtjen e të drejtave të njeriut dhe të sigurohen që të mos bëhen bashkëpunëtorë në shkeljen e të drejtave të njeriut.
  - Të sigurohen që të punojnë në një vend pune të sigurtë dhe të shëndetshëm ose në çdo vend tjetër ku realizohet prodhimi ose puna.
- 7) Të respektojnë Politikën e Ruajtjes së Fëmijës dhe të Rriturit të WV -
- Furnitorët ose Kontraktorët angazhohen në situata ku ato—ose punonjës të tyre apo nënkontraktorë—mund të kenë akses ndaj fëmijëve apo të rriturve përfitues në programet e WV ose ndaj të dhënave personale për këta fëmijë ose të rritur përfitues, duhet të respektojnë Protokollin e Ruajtjes së Sjelljes (shihni faqe 4 më poshtë).
  - Çdo incident që dëmton ose rrezikon të dëmtojë fëmijët ose të rriturit përfitues do të raportohet menjëherë tek WV.
  - Çdo individ me akses në fëmijët ose të rriturit përfitues, ose në të dhënat personale të këtyre personave, duhet të ketë një të shkuar të pastër kriminale në lidhje me shkeljet ose abuzimet ndaj të drejtave të fëmijëve dhe të rriturve, në masën e lejuar nga ligji (prova të së cilës do t'i sigurohen WV sipas kërkesës).
- 8) Të kenë një Politikë të fortë Mjedisore—
- World Vision pret prej furnitorëve të saj zbatimin e një politike efikase në mbrojtje të mjedisit dhe në përputhje me legjisllacionin dhe rregullat ekzistuese për mbrojtjen e mjedisit.
  - Furnitorët priten të ndërmarrin iniciativa për nxitjen e përgjegjësisë më të madhe mjedisore dhe për përdorimin e teknologjive miqësore ndaj mjedisit.
  - Furnitorët duhet të sigurojnë, kudo që të jetë e mundur, një sistem të certifikuar të menaxhimit të cilësisë.
- 9) Antikorrupsioni dhe Mitmarrja—
- World Vision pret prej furnitorëve të saj që të zbatojnë standardet më të larta të sjelljes morale dhe etike, përfshirë zhatjen, mashtrimin dhe mitmarrjen.
  - Të zbatojnë një përqsasje zero tolerancë ndaj korrupsionit dhe mashtrimit, me një menaxhim rreziku të cilësisë më të lartë.
  - Të informojnë mbi çdo situatë që mund të duket si konflikt interesi. Plotësoni formularin e deklarimit të konfliktit në faqen 3 më poshtë.

**LETËR MBI DEKLARIMIN E KONFLIKTIT TË INTERESIT**  
**Formulari standard i World Vision, përmirësuar për Furnitorët**  
**--varianti shkurt 2020--**

Pasi kam lexuar Kodin e Sjelljes së WorldVision (WV) dhe kam shqyrtuar marrëdhëniet e mia me World Vision ose Vision Fund (VF), si dhe duke theksuar se nëse kam dyshime mbi një marrëdhënie do ta deklaroj për diskutim të mëtejshëm, shqyrtova me kujdes secilin prej katër pohimeve të mëposhtme dhe kam shënuar “po” ose “jo” për secilin.

Vini re se “WV/VF” siç përdoret më poshtë i referohet çdo njësie ekonomike/enti të World Vision ose VisionFund duke përfshirë institucionet mikrofinanciare. Termi “I afërm” i referohet çdo lidhje gjaku apo martesë të një individi. Qarkoni përgjigjen e duhur për secilën nga pohimet e mëposhtme:

1. Po / Jo Unë/kompania/biznesi im (ose një i afërm i imi merr përfitime financiare nga WV/VF. (Kjo përfshin edhe gjëra të tilla si të shërbyerit si vullnetar ose të qenit përfitues i WV/VF). [Nëse përgjigja është po, ju lutemi paraqisni hollësi në fund të këtij formulari.]
2. Po / Jo Unë ose një i afërm i imi është aktualisht punonjës i WV/VF. [Nëse përgjigja është po, ju lutemi paraqisni hollësi në fund të këtij formulari.]
3. Po / Jo Unë/kompania ime (ose një i afërm i imi) ka marrëveshje ekzistuese biznesi me WV/VF. (Kjo përfshin gjëra të tilla si të qenit një konsulent, ofrues shërbimi ose një furnitor për WV/VF) [Nëse përgjigja është po, ju lutemi paraqisni hollësi në fund të këtij formulari.]
4. Po / Jo Unë/kompania ime ka një marrëdhënie biznesi ose familjare (jashtë WV/VF) me një anëtar të bordit të WVI ose VFI, ose me një anëtar të ekipit drejtues të lartë të WVI ose VFI. [Nëse përgjigja është po, ju lutemi paraqisni hollësi në fund të këtij formulari.]

Ju lutemi përshkruani si më poshtë detajet e çdo përgjigje pozitive për pikat 1 – 4 më sipër dhe/ose çdo konflikt interesi të mundshëm, ose çdo koment që do të dëshironit të bëni mbi çështje të deklaruara si më sipër. Nëse keni nevojë për më shumë hapësirë, ju lutemi të bashkangjisni një letër shtesë.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Klikoni mbi këtë kuti nëse pajtoheni me deklaratën: Unë vërtetoj që përgjigjet e mia për pohimet 1 - 4 më lart janë të sakta. Nëse unë kam treguar “jo” për të gjitha deklaratat 1 - 4, konfirmoj se nuk kam marrëdhënie, lidhje biznesi, përfshirje, bashkëpunime, pozicione, interesa financiare, dhurata, hua ose transaksione të tjera që kërkojnë dhënie informacione shpjeguese nën Politikën e Konfliktit të Interesit të Word Vision ose VisionFund.

## **PROTOKOLLI I SJELLJES NË RUAJTJE TË FËMIJËVE DHE TË RRRITURVE**

Mbrojtja e fëmijëve dhe të rriturve në nevojë në programet e World Vision është thelbësore për të gjitha aspektet e punës sonë. Një element thelbësor i gjithçkaje që bëjmë është angazhimi ynë për të mos dëmtuar fëmijët dhe të rriturit përfitues të programeve WV, respektimin e të drejtave të përfituesve dhe mbrojtjen e interesave të tyre më të mira si një arsye madhore në çdo veprim dhe vendim.

Prandaj, Furnitorët dhe/ose Bashkëpunëtorët dhe stafi i tyre (p.sh. partnerë, furnitorë, kontraktues, konsulentë dhe/ose vullnetarë të World Vision), do të sillen në mënyra që mbrojnë fëmijët ose përfituesit e rritur, parandalojnë shfrytëzimin dhe abuzimin seksual dhe parandalojnë çdo dëm tjetër të qëllimshëm ose të paqëllimshëm ndaj njerëzve që WV u shërben ose me të cilët punon.

Të gjithë Furnitorët dhe Bashkëpunëtorët respektojnë këto protokolle në aktivitetet e tyre me WV, për të gjithë fëmijët kudo që ndodhen dhe për të gjithë përfituesit e rritur. Në lidhje me mbrojtjen, WV përdor një përkufizim të gjerë të termit 'përfitues' për të përfshirë jo vetëm përfituesit e drejtpërdrejtë të një projekti të caktuar, por edhe çdo fëmijë apo të rritur që mund të lëndohet nga dëme të shkaktuara nga furnitorët ose bashkëpunëtorët, si pjesë e marrëdhënies së biznesit me WV ku WV është i pranishëm me programin e tij.

### **Sjellje e Pranueshme - Furnitorët dhe Bashkëpunëtorët (dhe stafi i tyre):**

- a) krijojnë dhe sigurojnë një ambient i cili parandalon shfrytëzimin dhe abuzimin seksual të fëmijëve dhe të rriturve përfitues dhe promovon zbatimin e këtyre Protokolleve të Sjelljes.
- b) janë të kujdesshëm për perceptime dhe paraqitjen e tyre me gjuhën, veprimet dhe marrëdhënien me fëmijët dhe përfituesit në nevojë. Sjellja e tyre –përfshirë praninë e tyre fizike ose në platforma dixhitale, qoftë online dhe offline – tregon një respekt për fëmijët dhe të rriturit përfitues dhe të drejtat e tyre;
- c) sigurohen që të gjitha kontaktet fizike dhe nëpërmjet internetit dhe përfituesit janë të përshtatshme me kulturën vendase;
- d) përdorin metoda pozitive, jo të dhunshme për të menaxhuar sjelljen e fëmijëve;
- e) pranojnë përgjegjësinë për sjellje dhe veprime personale si përfaqësues të organizatës;
- f) janë gjithmonë të përgjegjshëm për përgjigjetë të tyre ndaj sjelljes së një fëmije, edhe kur një fëmijë sillet në një mënyrë seksualisht të papërshtatshme; të rriturit shmangin vendosjen e tyre një pozitë kompromentuese ose vulnerabël me fëmijët;
- g) ku është e mundur dhe praktike, ndjekin rregullin e 'dy të rriturve' gjatë kryerjes së punës për WV, ku dy ose më shumë të rritur mbikëqyrin të gjitha aktivitetet që përfshijnë fëmijët dhe janë të dukshëm dhe të pranishëm në çdo kohë.
- h) pajtohen me hetime që lidhen me mbrojtjen (së brendshmi dhe së jashtmi) dhe vënë në dispozicion çdo dokumentar apo informacion tjetër të rëndësishëm për përfundimin e hetimit.
- i) pajtohen me legjislacionin e aplikuar për ruajtjen e të dhënave dhe me politikat përkatëse të ruajtjes së të dhënave dhe sigurisë së informacionit të WV, duke përfshirë protokollin e mbrojtjes dixhitale të fëmijës së WV, kur trajtohet çdo e dhënë personale e fëmijëve më vete ose të të rriturve si përfitues, duke theksuar faktin se mbledhja ose përdorimi i këtyre të dhënave duhet të jetë i kufizuar në një minimum të nevojshëm dhe se këto të dhëna duhet të ruhen dhe transferohen në një mënyrë të sigurtë, konfidenciale;
- j) raportojnë menjëherë nëpërmjet mekanizmave të raportimit çdo incident ruajtje të dyshuar ose mbi të cilën ka dijeni ose shkelje të kësaj Politike nga një punonjës ose bashkëpunëtor i WV, ose një punëtor i ndihmës humanitare nga ndonjë agjenci tjetër. 'Punëtori i ndihmës humanitare' përfshin të gjithë punonjësit, vullnetarët, kontraktorët e paguar dhe bashkëpunëtorë të tjerë të organizatave që ofrojnë ndihmë emergjence ose ndihmë për zhvillim. Këto organizata përfshijnë agjencitë e UN, INGOs, LNGOs, and CBOs.

### **Sjellje e Papranueshme – Furnitorët dhe Bashkëpunëtorët (dhe stafi i tyre) nuk:**

- a) sillen në një mënyrë të përshtatshme fizike ose zhvillojnë një marrëdhënie seksuale me një fëmijë (nën moshën 18 vjeç), pavarësisht moshës ligjore madhore të një vendi. Kjo përfshin gjithashtu pëlqimin apo tolerimin e sjelljeve të mësipërme (përfshirë strehimin apo tolerimin e martesave me fëmijë (nën moshën 18 vjeç);
- b) zhvillojnë ose kërkojnë marrëdhënie seksuale me përfitues të çdo moshe; këto marrëdhënie nuk janë të pranueshme dhe nuk do të tolerohen pasi ato janë të bazuara në dinamika pushtetesh krejtësisht të pabarabarta. Këto marrëdhënie ulin besueshmërinë dhe integritetin e ndihmës humanitare apo punës së zhvillimit të WV;
- c) shfrytëzojnë apo abuzojnë seksualisht çdo përfitues (të rritur ose fëmijë); kjo sjellje përbën një veprë sjelljeje të keqe madore;
- d) shkëmbejnë para, punësim, mallra ose shërbime për seks (përfshirë favorët seksuale ose forma të tjera të sjelljeve poshtëruese, degraduese ose shfrytëzuese ose punësimin e punëtorëve të seksit) ose kërkesa të tjera shfrytëzuese është kategorikisht e ndaluar. Kjo përfshin dhënien e ndihmës e cila i mundësohet tashmë përfituesve.
- e) përkëdhelin, mbajnë, puthin, përqafojnë ose prekin fëmijët apo të rriturit përfitues në një mënyrë të papërshtatshme ose kulturore të pandjeshme.
- f) të përdorin gjuhë, bëjnë sugjerime ose ofrojnë këshilla një fëmijë ose të rritur përfitues të cilat janë të papërshtatshme ose abuzive, duke përfshirë gjuhën që shkakton turp ose poshtërim ose përcëim ose degradim.
- g) shpenzojnë kohë të tepërt ose të panevojshme vetëm me fëmijën ose të rriturin përfitues, larg nga prania e të tjerëve ose me dyer të mbyllura apo në një zonë të izoluar.
- h) tolerojnë ose marrin pjesë në sjellje me fëmijë apo të rritur përfitues të cilat janë të paligjshme, të pasigurta apo abuzive; duke përfshirë praktika tradicionale të dëmshme, abuzim shpirtëror ose ritual;
- i) punësojnë fëmijë në çfarëdo formë punësimi (duke i përfshirë si “ndihmë për punët e shtëpisë”) nëse kjo nuk është në interesin më të mirë të fëmijës dhe në përputhje me ligjin vendas dhe standardet ndërkombëtare (‘Punësimi i fëmijëve’ është punë e cila është mendërisht, fizikisht, shoqërisht ose moralisht e rrezikshme dhe e dëmshme për fëmijët ose që ndërhyr në shkollimin e tyre. ‘Punësimi i fëmijëve’ përkundrazi mund të ketë përfitime nëse lejohet nga Konventat e Organizatës Ndërkombëtare të Punësimit (ONP) dhe vë interesat e fëmijës përtej çdo përfitimi të marrë nga të rriturit;
- j) godasin ose përdorin dënime të tjera fizike ndaj një fëmijë ndërkohë që fëmija është nën kujdesin e WV ose punonjësi apo bashkëpunëtori i WV po kryen punën e WV.
- k) marrin një fëmijë vetëm në një automjet për punë të WV, vetëm nëse nuk është absolutisht e nevojshme me marrjen e miratimit të prindit/kujdestarit dhe menaxherit.
- l) keqpërdorin ose janë të shkuajdesur me të dhënat personale të fëmijëve dhe të rriturve përfitues;
- m) komunikojnë me një fëmijë të programit të WV nëpërmjet platformave dixhitale (psh. Facebook, Twitter) nëpërmjet teknologjisë celulare (psh dërgojnë mesazhe në Whatsapp, Skype) ose në internet pa miratimin dhe dijeninë e prindërve të tij/saj. Për më tepër, punonjësit ose bashkëpunëtorët e WV nuk komunikojnë asnjëherë nëpërmjet platformave celulare, dixhitale ose online me fëmijët apo të rriturit përfitues në mënyra që janë të papërshtatshme apo seksuale;
- n) heshtin, mbulojnë, ose mundësojnë çdo incident të dyshuar apo për të cilën kanë dijeni mbi ruajtjen ose shkelin Politikën e Ruajtjes nga një punonjës ose bashkëpunëtor i WV.

Klikoni mbi këtë kuti nëse jeni dakord me deklaratën: Unë e kam lexuar, e kam kuptuar plotësisht dhe jam dakord që të zbatoj Protokollin e Ruajtjes së Sjelljes së Fëmijës dhe të Rriturve të World Vision më sipër.

## **Deklarata e Njohjes së Kodit të Sjelljes së Furnitorit të WV**

Nënshkrimi im më poshtë konfirmon se unë/ne/furnitori, kemi lexuar, kemi kuptuar plotësisht dhe jemi dakord të zbatojmë parimet e Kodit të Sjelljes së Furnitorit të WV të paraqitura më sipër dhe autorizon WV të ndërmarrë verifikime të së shkuarës sipas rastit. Unë e kuptoj se çdo veprim në kundërshtim me këtë Kod Sjelljeje të Furnitorit, përfshirë mungesën e ndërmarrjes së një veprimi të caktuar nga këto protokolle mund të rezultojë në përfundimin e marrëdhënies së biznesit me World Vision.

---

Emri i printuar dhe Titulli i Përfaqësuesit të Furnitorit Nënshkrimi

---

Emri i Shoqërisë/ Furnitorit

---

Datë

---

Emri i printuar dhe Titulli i Përfaqësuesit të Furnitorit Nënshkrimi

---

Emri i Shoqërisë/ Furnitorit

---

Datë